

f
897.6
In59t

PA CA CUENTU
UE CUNEJUHA

LIBRO DE DANIEL COSIO VILLEGAS

EL COLEGIO DE MEXICO

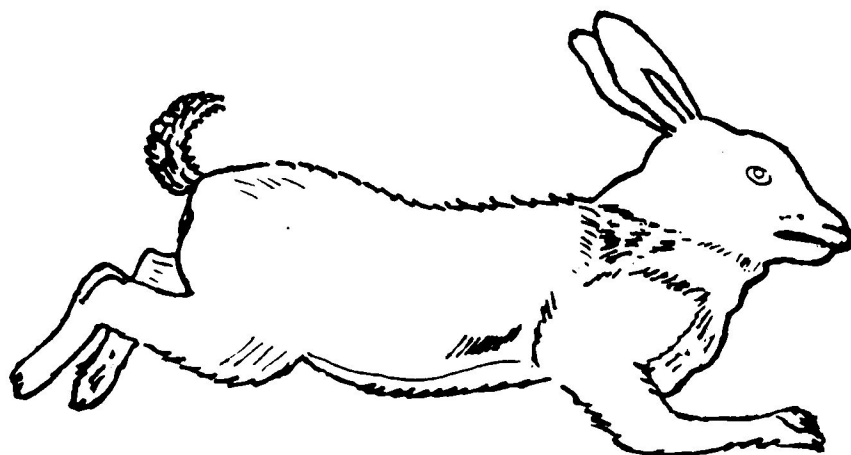


EL COLEGIO DE MEXICO



3 905 0301822 0

Tapa Ca Cuentu Gue Cunejuha



Cuatro Cuentos del Conejo
en Zapoteco del Oeste de Ixtlán



Biblioteca Daniel Cosío Villegas

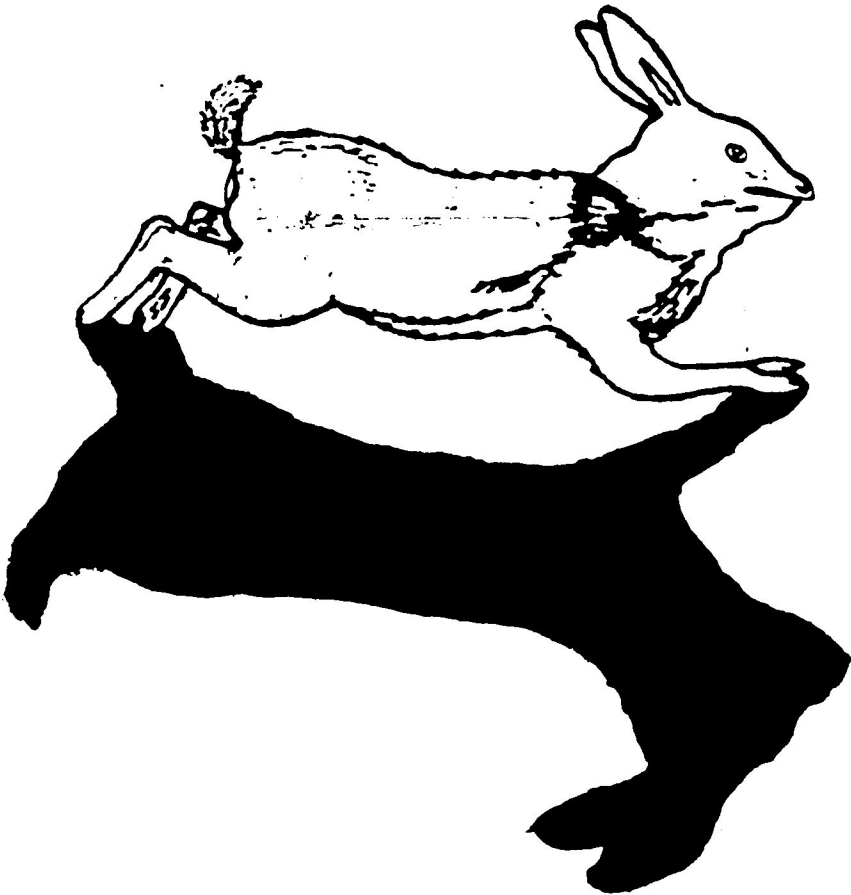
Inventario 2007

Publicado por el
Instituto Lingüístico de Verano
México, D.F.
1986

primera edición
Cuatro Cuentos del Conejo
en zapoteco del oeste de Ixtlán
86-039 México, D.F. 2C
1986

CUNEJU XHUSA

Tuli du t̃u cuneju requina leexhi pasiari.
Taca nna raca xhaṭa ubisa. Nianna cunejuha
nna bodequi loni aṭu ladu nna aṭiruba bilenna
xula gueniha nna nuha nna ancana t̃iba t̃u
limala xeni. Ancana t̃u nu yadhi nna sia siṭa

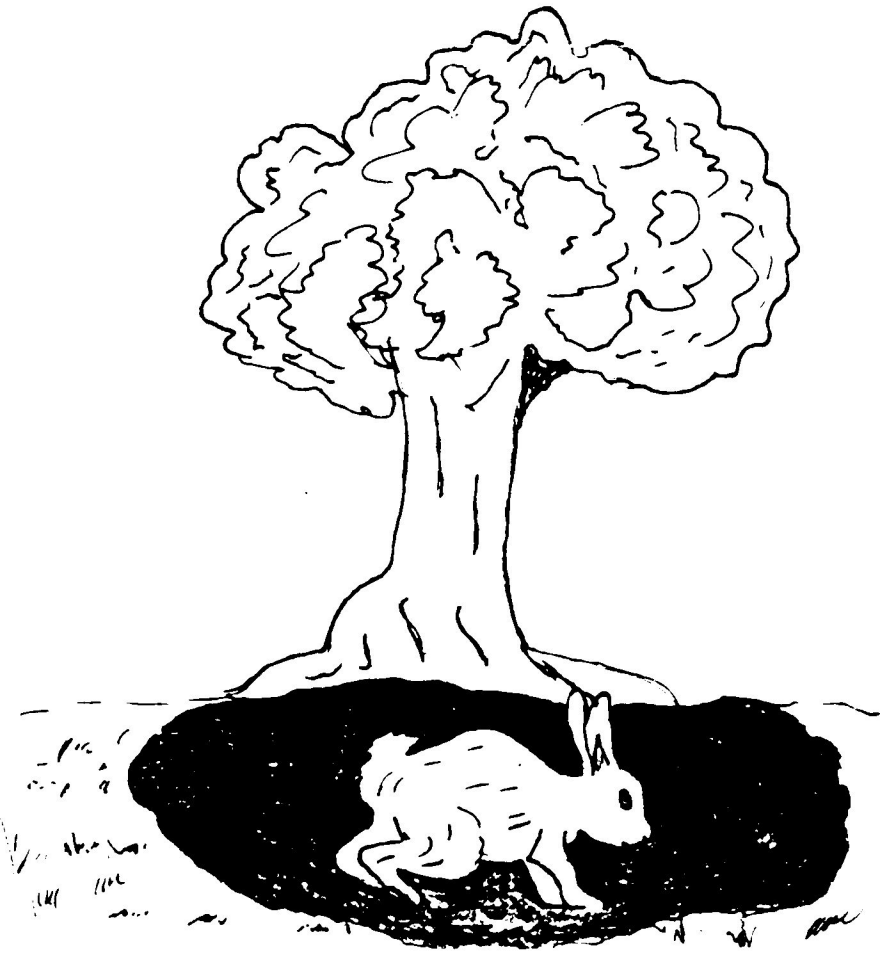


iquini. Taca cunejuha nna ya_lá usi xha_tinna. Nianna biria resu tebana ucana tiba locu. Taca nna limala xeni nu bilennaha nna tu diaba nuha dana_lana ata diana riresunaha. Laxcala nna tu tu lapaba riresucana. Yietiba niiacani cumu lix-hina niaba nuha rilenna nna riresuna. Taca bi_tu gaxa anca quini gaana cumu ya_lá chi rasi xha_tinna. Aníaba riresuna diana a_tiruba bisinna ata du tu yaga xeni. Anca xha_ta xulag_{ue} nuha. Nianna utaana ata anca xulaha. Nianna a_ti bodequi loni nna rulannina limala xeniha. Lanúru nuha rilenna. Nianna ti tubana unnena nna rana:

—¡Cabaru neti chi ulaya loni. Labíga udána iyaxhuinna neti!

Nialiba dona nna chi renne xha_ta leni nna rana:

—Gannarula a sarooto biyaxhuinna la uto-bana neti. Laxcala güenba ucana nna neti nna udába biresuxhia. —ra cuneju xhusa.



PUESTU UGUA BEDAHA LENNA CUNEJUHA

Te tu cuentu gue tu beda lenna tu cuneju.
Nianna ra bedaha cunejuha:

—Tsiarii tu puestu iresurii tsapirii lati yaga
xeni du nà.

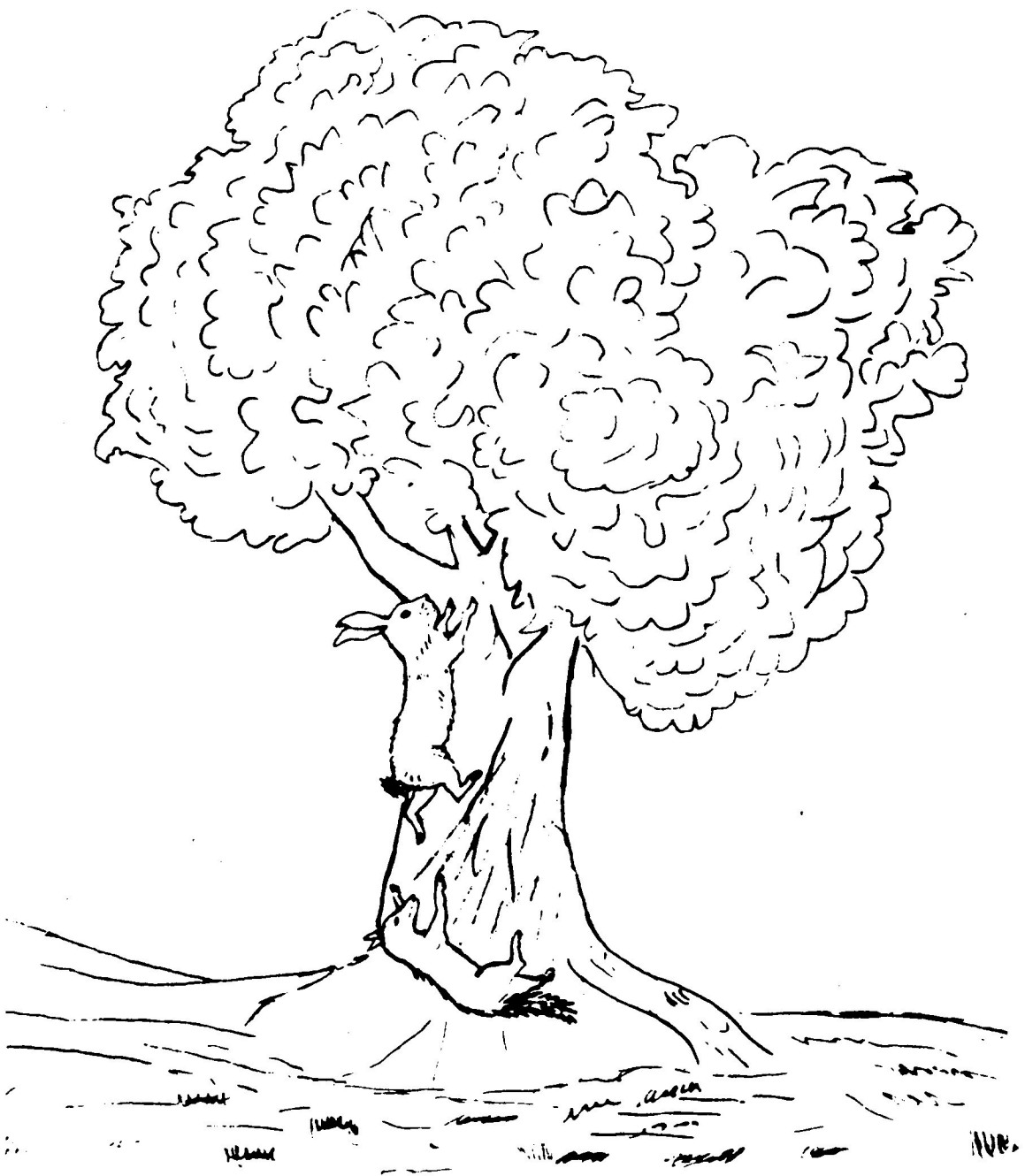
Nianna becabi cunejuha nna rana bedaha:

—¡O canna ganna!

Nianna biresu tebacana diacana tsapicana
lati yagaha. Taca bedaha nna bi udá nuha tsa-
pina lati yagaha nna belatibana nna uca di
cuueni nna niala tena a racaxhi eyadhana nna
taca cunejuha nnela uguapi nuha nna beyequina
besinna ata useecana uguiacana puestuha.

Taca bedaha nna juisiaruba chi risaa
xhatinna cumu chi belatina lati yagaha nna uca
di cuueni. Laxcala chi risaa xhatinna. Nianna
rana cunejuha:

—¡Nanna nna si gua yieninlu tu nu upeya
lu?



Nianna ra cunejuha:

—¿Bi nuha galu neti?

Bedaha nna rana:

—Tsiarii ata re tu yielá xeni inda. Sanan-
nirii.

Nianna ra cunejuha:

—¡O!

Niaba nna diabacana bisincana roo yielá
xeni indaha nna niaba seecana rulannicana lo
indaha. Nianna ra bedaha cunejuha:

—Lu gua riresurulu uguia gualea quesu yuu
lee inda ni quini gorii.



Nianna becabi cunejuha nna rana:

—¡O!

Bedaha nna dubana rulabana rana:

—Tubi, chupa, tsunna...

Nianna bedú yu tēba iqui cunejuha nna uxhudina lee inda cumu ucani cunejuha labí inda te lee yieruha. Bedaha nna gua yubana indaba sia lee yieruha. Nigaba là quesu ga nuha yuu lee indaha aqui lixhina nanto behaha ba nuha rilá lee indaha. Taca cunejuha nna uquinna dequi quesuba nuha yuu lee indaha nna niaba utina cumu uguapina inda.

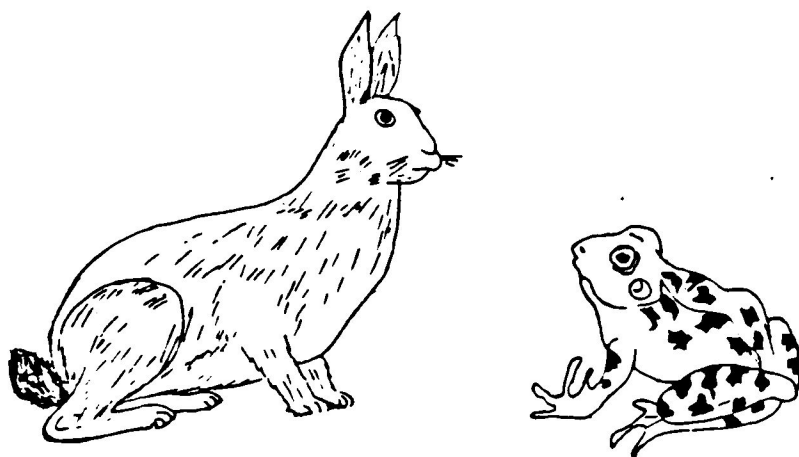
CUNEJU BIGUÍ YAA

Tu sa betiia cunejuha sapuha. Laania nna useecana cuentu nna ra cunejuha sapuha:

—¡Carusiirulu! ¿Ga requilu? Yaláruba ubisa raca xhata. ¿Behaca birialu lisilu?

Nianna becabi sapuha nna rana cunejuha:

—Niba requia gaxa unna ca benne ata eyaana.



Laania nna becabi cunejuha nna rana sapuha:

—¿Carusiirulu! ¿Behaca birialu lasilu dalu ni? Bi lugari te ni eyaanrii. Cuadila neti anca ali lee yoo quia quini eyaanlu. - ra cunejuha sapuha.

Nianna becabi sapuha nna rana cunejuha:

—¿Si bi gua innálu unnalu tu lugari ata eyaanna?

Nianna becabi cunejuha nna rana:

—Guacaba eyaanlu lisia cumu nuxcaaba ancalu. Gaxa guaca nibarii lee yoo quia. Betá eyaarii.

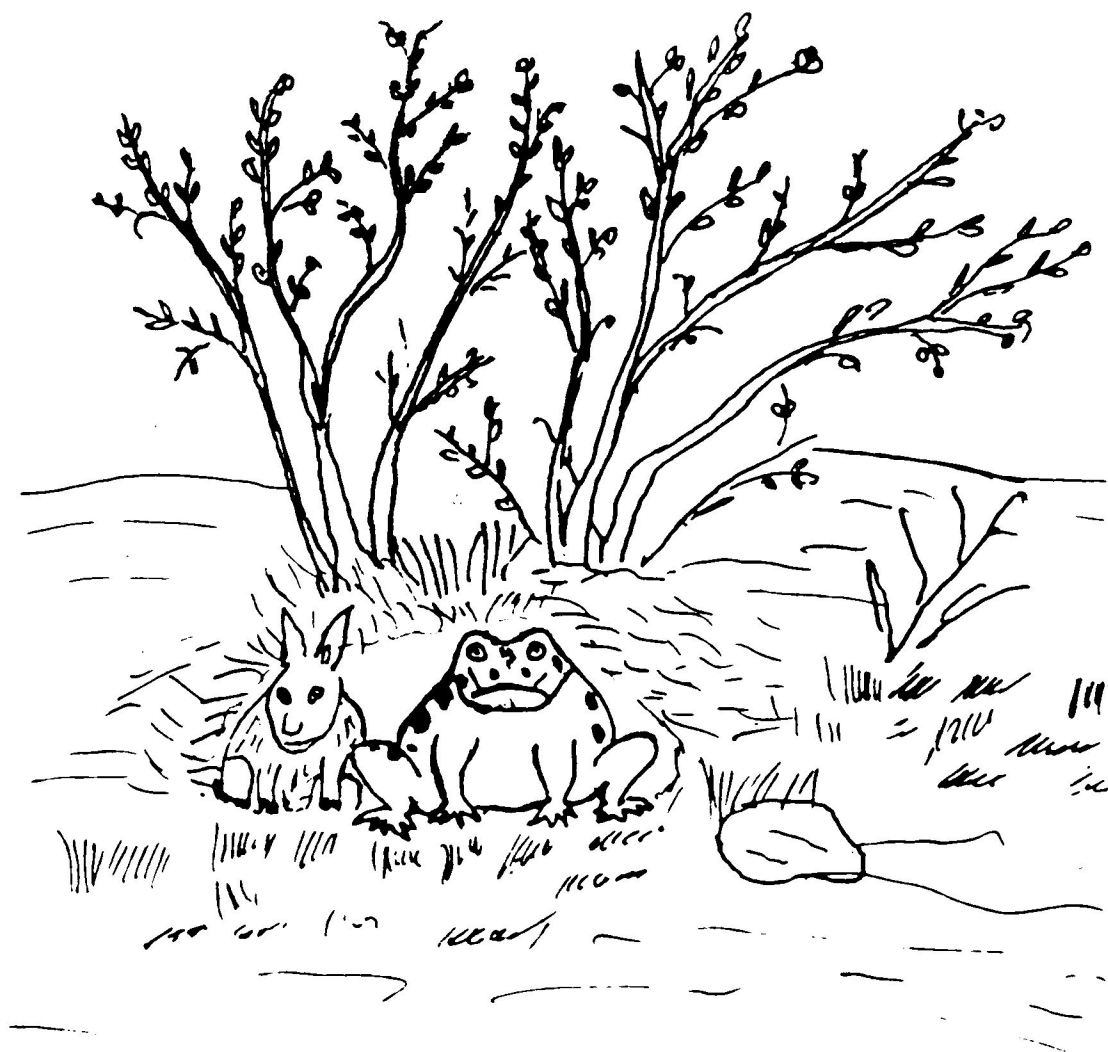
Laania nna besinba sapuha lee lisi cunejuha nna nianna ucaba rela nna utabacana taca sapuha nna chi dedá ribequina ixpampa leeni. Nianna riguí yaa cunejuha. Laania nna ra cunejuha sapuha:

—Daca nà ubiga quini chi riguí yaaya.

Taca sapuha nna bi recabi nuha cumu chi ribena betsi. Nianna biria teba cunejuha juera nna rinne ti tubana nna rana:

—¿Behaca xpeya sapu nà: “Guacaba eyaanlu lee yoo quia ni.” Nanna nna ¿Gala ladu tsaaya eyaana?

Nianna diaba cunejuha riresuna. Nianna
biria tu benne denie yiera nna betibe cunejuha.



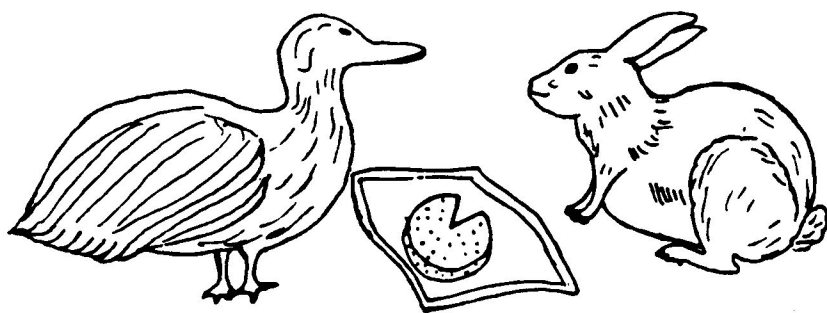
PUESTU UGULA BATUHA LENNA CUNEJUHA

Te tu cuentu gue tu batu lenna tu cuneju.
Tu sa nna ra batuha cunejuha:

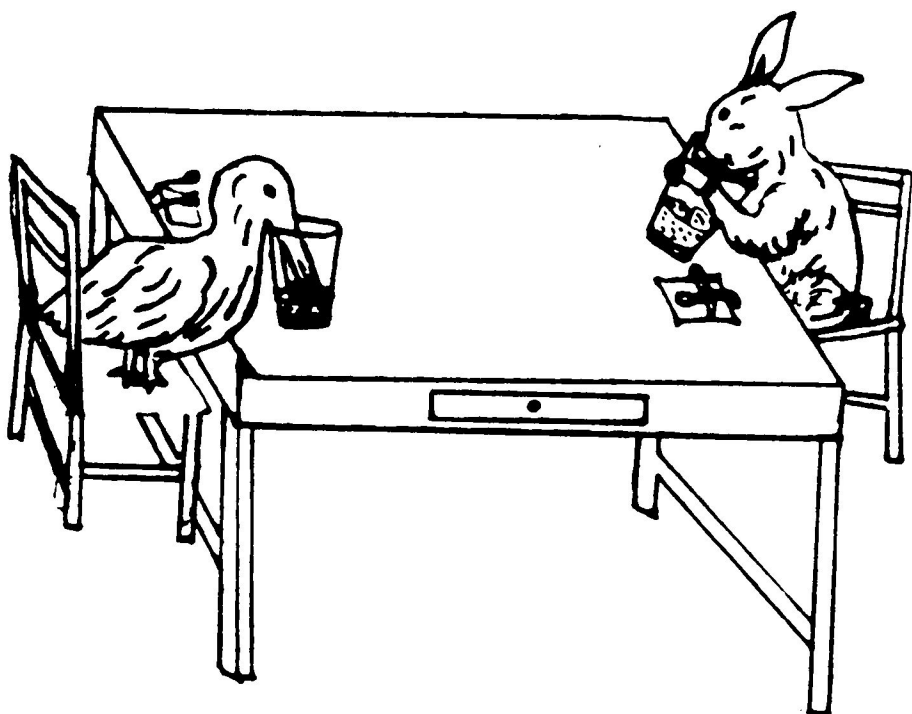
—Nanna nna tsiarugarii tu puestu. Nurii
dharrii etúxhinrii tu quesu te ni.

Nianna becabi cunejuha nna rana:

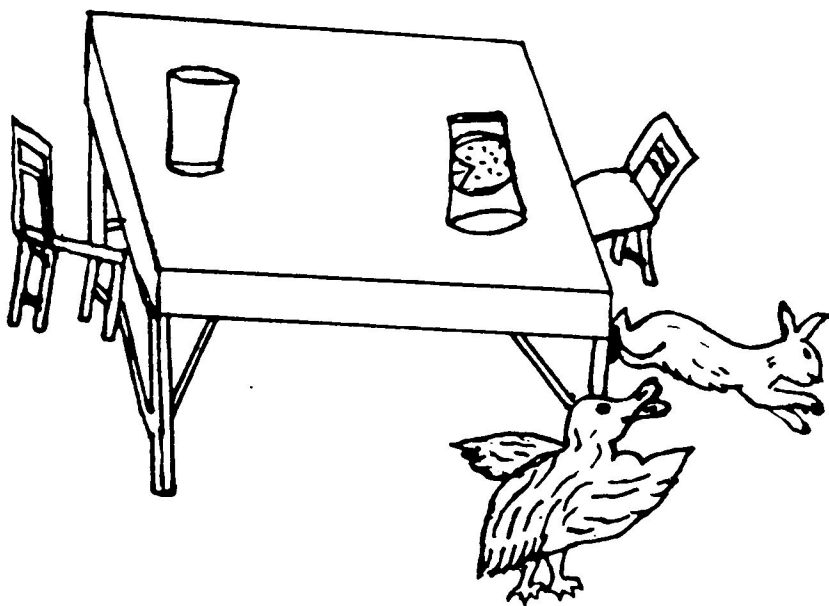
—¡O!



Batuha nna anca tunigalá rooni nna begaa
teba rooni lee basuha nna nnela rona quesu
gueniha taca cunejuha nna dabana bi raa rooni
lee basuha. Batuha nna chi etuin nuha quesu
gueniha. Nianna cunejuha nna dabana abí raca



gona gueniha. Ocachiba nna biseena nna berixhi lona basuha nna ruinna laa nuha qui aca gona quesuha tinca. Taca bi rilaa basuha cumu anca xhatana tsitsi. Güea batuha nna chi betuin nuha quesu gueniha. Aṭi bilani cunejuha chi betuni batuha quesuha nna nianna biresu ṭebana bexunnina quini biṭu gaya batuha na cumu labí udána gona quesu gueniha.



Resumen de Los Cuentos en Español

El Conejo Miedoso

Cuneju Xhusa

Este cuento trata de un conejo que se espantó mucho con su propia sombra.

La Apuesta de la Zorra con el Conejo

Puestu Uguia Bedaha lenna Cunejuha

Este cuento trata de una zorra que se desquita de un conejo por haberle ganado en una carrera.

El Conejo Apretado

Cuneju Biguí Yaa

Este cuento nos habla de lo que pasó a un conejo cuando dejó a un sapo quedarse con él en su casa.

Una Apuesta Entre el Pato y el Conejo

Puestu Uguia Batuha lenna Cunejuha

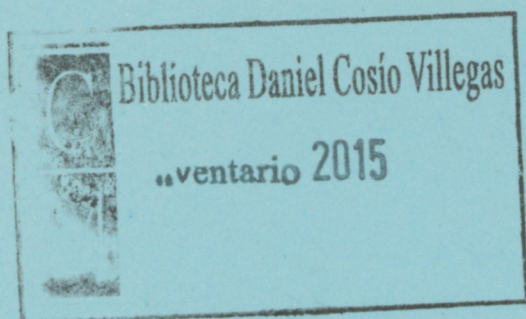
Este cuento trata de lo que pasó cuando un pato y un conejo apostaron quién se comía más rápido un pedazo de queso.

EL COLEGIO DE MEXICO



3 905 0301822 0

IDIOMA: Zapoteco del Oeste de Ixtlán
NARRADOR: Félix Cruz Ruiz
DIBUJANTE: Odilón Chávez Hernández
ASESORAS LINGÜÍSTICAS: Graciela Thiessen R.
Carolina Smith M.



se terminó de imprimir este libro
el día 29 de agosto de 1986
en la
Casa de Publicaciones en Cien Lenguas
MAESTRO MOISES SAENZ
Hidalgo 166, 14080 México, D.F.

